

Bibelpastoral der Diözese Innsbruck
Pfarrer Dr. Franz Troyer: Leiter der Bibelpastoral, 0676 8730 7861
Mag. Gudrun Guerrini: Bibelreferentin, 0676 8730 7861 7398
bibelpastoral@dibk.at ; www.dibk.at/bibel

Siehe, Tage kommen

Mit 1. Adventssonntag verwenden wir bei den Sonntagsgottesdiensten den neuen Bibeltext. Hier die kleinen Unterschiede zwischen der Einheitsübersetzung 1980 und der revidierten Einheitsübersetzung 2016:

Lesung Jeremia 33,14-16

V 14 in der EÜ 1980: Seht, es werden Tage kommen – Spruch des Herrn

V 14 in der EÜ 2016: Siehe, Tage kommen – Spruch des HERRN

V 16 in der EÜ 1980: Jahwe ist unsere Gerechtigkeit

V 16 in der EÜ 2016: Der HERR ist unsere Gerechtigkeit

Lesung 1 Thess 3,12-4,2

Alt: Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Thessalonicher

Neu: Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Gemeinde in Thessalonich

Anrede alt: Brüder

Anrede neu: Schwestern und Brüder

V 13 in der EÜ 1980: damit euer Herz gefestigt wird ... wenn Jesus, unser Herr, mit allen seinen Heiligen kommt.

V 14 in der EÜ 2016: damit eure Herzen gestärkt werden bei der Ankunft Jesu, unseres Herrn, mit allen seinen Heiligen. Amen

Evangelium Lukas 21,25-28.34-36

V 26 in der EÜ 1980: in Erwartung der Dinge, die über die Erde kommen

V 26 in der EÜ 2016: in Erwartung der Dinge, die über den Erdkreis kommen

V 27 in der EÜ 1980: Dann wird man den Menschensohn mit großer Macht und Herrlichkeit auf einer Wolke kommen sehen.

V 27 in der EÜ 2016: Dann wird man den Menschensohn in einer Wolke kommen sehen, mit großer Kraft und Herrlichkeit

V 28 in der EÜ 1980: Wenn all das beginnt

V 28 in der EÜ 2016: Wenn dies beginnt

V 34 in der EÜ 1980: Nehmt euch in Acht, dass ... die Sorgen des Alltags euch nicht verwirren und dass jener Tag euch nicht plötzlich überrascht, so, wie man in eine Falle gerät

V 34 in der EÜ 2016: Nehmt euch in Acht, dass ... die Sorgen des Alltags euch nicht beschweren und dass jener Tag euch nicht plötzlich überrascht wie eine Falle